

To tyrkiske digte...

AF MURAT ALPAR

Fremmedhedens land er ujævnt
med stejle bjerge og dybe afgrunde.
Og du har ingen landkort,
kun nogle ord opsnappet
fra forbipasserende.
Du prøver at sige dem,
men de lyder helt forkert.
De er enten for tunge
eller for lette.
Enten flyver de op,
eller også går de ned.
De fylder i hvert
fald ikke din mund.

Det blir aften. Det blir morgen.
Så blir det aften igen.
Den eneste forskel på dine dage
er deres navne. Og din redning
findes altid et sted,
hvor du ikke har været.

På din vandring gennem dette landskab,
der kun minder dig om, at du er fremmed,
bliver du for hvert skridt mindre synlig over for dig selv,

så en anden der egner sig bedre end dig til landskabet
og derfor har større mulighed for at overleve
lettere kan rykke ind og tage bolig i dig,

uden dog at føle sig hjemme i din skikkelse,
og uden et fælles sprog for at rådspørge dig,
faktisk fuldstændig uden håb om at møde dig undtagen i drømme.

De to digte er fra 1990'erne og er ikke tidligere publiceret i denne form.

MURAT ALPAR F. 1943 I TYRKIET. HAR UDGIVET DIGTSAMLINGERNE
"MEMET" – EN REJSENDE I ARBEJDE (1974), "GÆSTEARBEJDEREN MEMET"
(1978) OG "RETNINGER" (1987). BIDRAG TIL MODERSMÅL-SELSKABETS
ÅRBOG SPROG OG FØLELSER (1988).